



## Mensaje del Presidente de la Cámara Nacional de Comercio Boliviano - Brasileña

Al celebrarse el 185º Aniversario de la independencia del Brasil, este 7 de septiembre, la Cámara Nacional de Comercio Boliviano - Brasileña, no quiere quedar indiferente y desea destacar una vez más los lazos que unen a Bolivia y Brasil. Y nos comprometemos a seguir trabajando por el fortalecimiento de las relaciones binacionales, que en los últimos años se han incrementado en diversos ámbitos para el mutuo beneficio de ambos pueblos.

Actualmente Brasil es el principal socio comercial de Bolivia, y esto se ratifica con el valor que alcanzaron las exportaciones bolivianas el año 2006 U\$ 1.448 millones, frente a los U\$ 140 millones del año 2000. Las importaciones bolivianas también registran cifras importantes, ya que de U\$ 364 millones en el 2000 se pasó a U\$ 701 millones el 2006.

Indudablemente gran parte del incremento, de las exportaciones bolivianas, se debe a la exportación de gas pero es innegable que el comercio bilateral entre ambos países ha crecido espectacularmente y, la tendencia es ascendente para los próximos años.

Esta relación económica y comercial se ha ampliado, en los últimos años, a el turismo y el intercambio cultural entre ambos países. Las inversiones brasileñas se han dado en importantes sectores como hidrocarburos, agroindustria, construcción, industria y servicios.

Durante los más de veinte años de vida institucional, la Cámara Nacional de Comercio Boliviano - Brasileña, ha venido desarrollando actividades destinadas a incrementar los vínculos entre ambas naciones y, lo ha hecho con el noble propósito de coadyuvar a uno de los procesos de integración binacional más importantes de América Latina. Nuestra Cámara tiene el propósito de fortalecer esos vínculos a través de sus oficinas de las ciudades de La Paz y Santa Cruz.

Es importante destacar que el número de asociados a esta Cámara, se ha incrementado significativamente en los últimos años, lo que nos anima a seguir trabajando para diversificar nuestros servicios y ofrecer a nuestros socios cada vez mejor atención. Empresas petroleras, constructoras, comerciales, agrícolas, financieras y de servicios hacen parte de esta institución.

Considero oportuno, en esta magna fecha, reiterar que las puertas de la institución, en su calidad de única Cámara reconocida por el Gobierno del Brasil en Bolivia, se encuentran abiertas para todos los empresarios interesados en actividades que incrementen los lazos comerciales entre los dos países y, es precisamente esa política la que nos permite continuar dirigiendo una Cámara fuerte y representativa en beneficio de los negocios de nuestros estimados socios.

La Cámara Nacional de Comercio Boliviano - Brasileña, continúa optimista con las incontables oportunidades que se presentan en este momento especial por el que pasan las relaciones entre Bolivia y Brasil.



Arturo Castaños Ichazo  
Presidente de Directorio



## Balanza Comercial Bolivia - Brasil

El valor de las exportaciones bolivianas a Brasil durante el periodo enero-julio del 2007 fue de U\$ 785,3 millones, frente a U\$ 727,3 millones en el mismo periodo del 2006, lo que significa un crecimiento del 8% aproximadamente. Al parecer las exportaciones del 2007 ya no tendrán un crecimiento espectacular, como los años anteriores, que crecían entre el 30 y el 40%. Esto se explica porque ya se ha alcanzado casi el nivel máximo de exportación de gas comprometido y, al ser este producto más del 95% del valor de las exportaciones, las variaciones en los otros bienes es insignificante.

Con relación a las importaciones bolivianas del Brasil, durante el periodo enero-julio del 2007 se alcanzó el valor de U\$ 484,8 millones y, en el mismo periodo del 2006 fue de U\$ 396,1 millones. Esto significa un incremento de algo más del 22%, porcentaje bastante más alto que en años anteriores. Este mayor crecimiento en las importaciones, se debe a la política monetaria del Banco Central de Bolivia de apreciar la moneda local con relación a la divisa estadounidense, lo cual esta incentivando un mayor volumen y valor de las importaciones bolivianas, no solo del Brasil si no también de otros países.

Año	Importaciones		Exportaciones		Resultados	
	US\$ F.O.B. (A)	Var. %	US\$ F.O.B. (B)	Var. %	Saldo (B-A)	Comercio Bilateral (A+B)
2000	364.329.837		140.288.782		-224.041.055	504.618.619
2001	333.470.861	-8,47	256.144.679	82,58	-77.326.182	589.615.540
2002	420.613.637	26,13	395.829.631	54,53	-24.784.006	816.443.268
2003	359.757.872	-14,47	520.432.027	31,48	160.674.155	880.189.899
2004	535.337.663	48,80	713.360.511	37,07	178.022.848	1.248.698.174
2005	580.080.330	8,36	989.773.678	38,75	409.693.348	1.569.854.008
<b>2006</b>	<b>701.601.938</b>		<b>1.448.272.466</b>		<b>746.670.528</b>	<b>2.149.874.404</b>
Enero	54.276.076	----	91.157.172	----	36.881.096	145.433.248
Febrero	50.236.073	-7,44	110.691.442	21,43	60.455.369	160.927.515
Marzo	64.289.739	27,98	96.035.207	-13,24	31.745.468	160.324.946
Abril	54.312.419	-15,52	121.094.113	26,09	66.781.694	175.406.532
Mayo	56.426.697	3,89	92.524.966	-23,59	36.098.269	148.951.663
Junio	55.822.560	-1,07	108.388.176	17,14	52.565.616	164.210.736
Julio	60.779.607	8,88	107.425.095	-0,89	46.645.488	168.204.702
Agosto	59.206.888	-2,59	142.903.065	33,03	83.696.177	202.109.953
Septiembre	56.583.751	-4,43	132.503.217	-7,28	75.919.466	189.086.968
Octubre	57.664.073	1,91	163.266.734	23,22	105.602.661	220.930.807
Noviembre	63.137.039	9,49	152.831.295	-6,39	89.694.256	215.968.334
Diciembre	68.867.016	9,08	129.451.984	-15,30	60.584.968	198.319.000
<b>2007</b>	<b>484.837.749</b>		<b>785.352.282</b>		<b>93.750.419</b>	<b>343.261.337</b>
Enero	71.865.633		116.336.091		44.470.458	188.201.724
Febrero	52.889.826	-26,40	102.169.787	-12,18	49.279.961	155.059.613
Marzo	73.797.727	39,53	104.660.429	2,44	30.862.702	178.458.156
Abril	60.631.156	-17,84	110.400.969	5,48	49.769.813	171.032.125
Mayo	85.392.004	40,84	124.596.480	12,86	39.204.476	209.988.484
Junio	70.245.710	-17,74	109.954.949	-11,75	39.709.239	180.200.659
Julio	70.015.693	-0,33	117.233.577	6,62	47.217.884	187.249.270

**Fuente:** Ministerio de Desarrollo, Industria y Comercio Exterior del Brasil  
Secretaría de Comercio Exterior (SECEX)

### **Petrobras marcó con éxitos una época en la industria de la refinación en Bolivia**

Hace siete años, comenzaba un periodo de profundos cambios en la industria de la refinación en Bolivia. Petrobras se hacía cargo de las operaciones de las refinerías Gualberto Villarroel de Cochabamba y Guillermo Elder Bell de Santa Cruz, en el marco del proceso de privatización encarado por el gobierno boliviano. Desde entonces empezaron a materializarse cambios notables en este rubro.

El hecho tangible fue el aumento sostenido de la producción de combustibles. El déficit que presentaban algunos de ellos en el mercado interno se fue reduciendo y en otros sobraban volúmenes para exportar.

Gracias a la tecnología y los modernos métodos de gestión introducidos por Petrobras, así como la constante capacitación del personal, las refinerías fueron más productivas, seguras y eficientes que hace siete años.

Estos resultados evidencian las condiciones de excelencia en que Petrobras entrega al Estado boliviano las dos refinerías, tras la aceptación de la oferta de \$us 112 millones presentada por la Compañía el 10 de mayo de 2007.

Desde que Petrobras se hizo cargo de las refinerías, invirtió en infraestructura y tecnología, la producción de diesel se elevó de 35.446 a 65.688 metros cúbicos mensuales desde el año 2000 hasta mayo de este año, lo que representa un crecimiento de 85%.

Asimismo, la producción de gas licuado de garrafas aumentó de 7.897 a 13.679 metros cúbicos por mes en los últimos siete años, equivalente a un incremento del 73% y el volumen de procesamiento de crudo se incrementó de 30.049 en el año 2000 a 42.325 barriles por día en mayo de 2007, lo que representa un aumento del 41%.

En el área de refinación, Petrobras ha adoptado modernas prácticas de gestión en Calidad, Medio Ambiente, Seguridad y Salud Ocupacional y Responsabilidad Social, con certificación y reconocimiento de entidades especializadas de nivel mundial.

Los éxitos en materia de seguridad laboral se reflejan en los 6 años sin accidentes con baja médica alcanzados por la refinería Gualberto Villarroel de Cochabamba y los 1.000 días sin accidentes con baja médica logrados por la refinería Guillermo Elder Bell de Santa Cruz en el mes de mayo de este año.

En el ámbito de la gestión en recursos humanos, en el último año la fuerza de trabajo de las dos refinerías recibió casi 48.000 horas de capacitación.

En mayo de 2007, Petrobras puso en marcha una nueva tecnología de refinación y gestión que permitirá elevar la oferta al mercado interno de diesel oil hasta 16% (40 millones de litros por año); y gasolina especial hasta 14% (30 millones de litros por año) y mantener toda la producción de gasolina de aviación en Santa Cruz.

Este emprendimiento tendrá efectos favorables para el Estado en el ahorro de aproximadamente \$us 1,8 millones por año y una recaudación adicional de alrededor de \$us 12 millones anuales por concepto de Impuesto Especial sobre los Hidrocarburos y Derivados (IEHD).

En los últimos siete años, la industria de la refinación en Bolivia se transformó, creció y respondió a la demanda del país. Mantener los altos estándares y los innovadores métodos de gestión incorporados por Petrobras, será fundamental para garantizar la eficiencia y la productividad de un sector estratégico para el desarrollo del país.



## Brasil, un país para disfrutar

Brasil es un sitio que tiene de todo un poco. Sus características únicas le han granjeado fama internacional y atraen a miles de turistas de todas partes del mundo. La diversidad cultural y de los paisajes son dos puntos fuertes en este sentido. Sin embargo, lo mejor que tiene Brasil solo es posible conocerlo al llegar allí: su gente.

La mezcla étnica dio como fruto este pueblo alegre y fiestero, pero fuerte, luchador y lleno de orgullo de su tierra, poseedor de un espíritu hospitalario como no se encuentra en ningún otro lugar. La combinación de todas estas características hace que Brasil sea el destino ideal de quienes quieren ser bien recibidos y tratados como si estuvieran en casa.

Uno de los destinos brasileños más apreciados por los turistas es Río de Janeiro, la Ciudad Maravillosa, que tiene paisajes bellísimos y en la que se realiza la fiesta popular más grande del mundo: el carnaval.

El carnaval es una celebración grandiosa, que reúne anualmente a miles de personas para participar y ver los desfiles de las Escuelas de Samba, muy ricamente adornadas y plena de colores exuberantes y de un ritmo enloquecedor.

El carnaval también es una de las atracciones principales en otras importantes ciudades brasileñas como: São Paulo, Recife, Salvador de Bahía y Recife. Brasil es una mezcla única de alegría, belleza, colores, hospitalidad y mucho placer.

Después de la fiesta, nada mejor que disfrutar de las bellas playas del país, que se extienden a lo largo de siete mil kilómetros. Es imposible permanecer indiferente a la belleza natural de esos paraísos de arena blanca y mar del color de las turquesas. Entre las playas más visitadas, se encuentran las famosas Ipanema y Copacabana en Río de Janeiro; Joaquina en el sur del país; Praia do Forte en Bahía y las maravillosas playas del archipiélago de Fernando de Noronha.



El interior del Brasil también guarda tesoros naturales que encantan y sorprenden a todos. Una de esas joyas es Foz do Iguaçu, cuya mayor atracción es el conjunto de 275 saltos de cerca de 60 metros de altura conocido como Cataratas del Iguazú, uno de los paisajes más impresionantes del mundo.

Otro atractivo mundial es la Amazonía, ubicada al norte del país con un área de aproximadamente 5,5 millones de kilómetros cuadrados. La Amazonía es la selva ecuatorial más extensa del planeta, ya que abarca el 61% de su territorio nacional. Se estima que en los bosques de la región viven un 60% de todas las formas de vida del mundo, la mitad de las cuales no son conocidas por la ciencia. La Amazonía ofrece innumerables actividades, desde paseos en bote por los ríos hasta varios tipos de expediciones por la selva.

Brasil es exuberante en todos sus aspectos: en la inmensidad de las arenas desérticas de los Leçóis Maranhenses, en los siete mil kilómetros de costa, en sus anchos ríos y en la Selva Amazónica más extensa del mundo.

Otros atractivos de impresionante belleza, son los 250 mil kilómetros cuadrados del Pantanal Mato-Grossense, la larga fila de palmeras que bordean la costa de Alagoas y los 44 parques nacionales de protección a los ecosistemas. También las imponentes montañas de Minas Gerais y la asustadora pororoca, el extraño y ruidoso encuentro de las aguas en los Estados de Amapá y Pará.

No importa para donde se miré, sobran los motivos para encantarse, emocionarse y, por que no decirlo, para enamorarse de Brasil.

## Eventos Realizados

### COCKTAIL EN HONOR DEL EMBAJADOR SR. FREDERICO CEZAR DE ARUJO

El pasado 13 de abril, la Cámara Nacional de Comercio Boliviano Brasileña realizó un cocktail en honor del Excmo. Embajador del Brasil – Sr. Frederico Cezar de Araujo - en las instalaciones de la institución, barrio Equipetrol calle 8 Este No. 25 de la ciudad de Santa Cruz de la Sierra.

El cocktail se llevo a cabo para presentar al Embajador a los distinguidos socios de la Cámara.

Al evento asistieron importantes personalidades del ámbito empresarial cruceño y nacional, además de varios asociados de la Cámara.



El Embajador rodeado por un grupo de invitados.



Edward Miller y Arturo Castaños, presidentes de GTB y la Cámara departiendo.



El Embajador, Frederico Cezar de Araujo (2do. A la izq.) acompañado de Jorge Luiz Kauer, Carlos Larrazábal, José Fernando de Freitas y Alfonso Kreidle



El cónsul Enrico Freitas y Sra. Junto al Sr. Joa Geraldo Raymundo y Sra.



De izq. A der.: Jenny Mercado, Embajador Frederico Cezar de Araujo, Carlos Carrillo y Claudia Fernández.



El Presidente de la CAINCO - Gabriel Dabdoub junto a los Directores de la Cámara Fernando Gutiérrez Z. (izq.) y Orlando Cabezas G. (der.).

# Eventos Realizados

## DESAYUNO – CONFERENCIA ABIDES

Del 21 al 25 de mayo estuvieron de visita en Bolivia, cuatro directivos de la Asociación Brasileña de Integración y Desarrollo Sustentable (ABIDES). Esta organización civil sin fines de lucro, tiene como objetivo promover el debate de ideas que favorezca el entendimiento de cuestiones relativas al proceso de desarrollo sustentable, a través de proyectos energéticos de energías renovables.

Con este motivo, la Cámara Nacional de Comercio Boliviano-Brasileña organizó dos desayunos -conferencia; el martes 22 de mayo en la ciudad de La Paz y el jueves 24 en la ciudad de Santa Cruz. A dichos eventos, asistieron empresarios y autoridades de gobierno y departamentales para intercambiar ideas con los directivos de ABIDES.

A continuación algunas fotografías de ambos eventos:



El Sr. Everton Carvalho, Presidente de Abides (derecha) y el gerente general de la Cámara dan inicio al evento.



El Sr. Everton Carvalho explicando el programa de integración de Abide



Los directivos de Abides intercambiando opiniones con los asistentes.